

M.509 MADIHA

	Português regional	Español	English	
1.	<i>ami</i>	mãe	madre	<i>mother</i> ... <i>ni</i>
2.	<i>kaho</i>	carro	carro	<i>car</i> ... <i>ni</i>
3.	<i>meme</i>	céu	cielo	<i>sky</i> ... <i>ni</i>
4.	<i>oza</i>	casa	casa	<i>house</i> ... <i>ni</i>
5.	<i>amowa</i>	estrela	estrella	<i>star</i> ... <i>ni</i>
6.	<i>amorehe</i>	mulher	mujer	<i>woman</i> ... <i>ni</i>
7.	<i>orere</i>	cacau	cacao	<i>cocoa</i> ... <i>ni</i>
8.	<i>awi</i>	anta		<i>(an animal)</i> ... <i>ni</i>
9.	<i>shinama</i>	cutia		<i>(an animal)</i> ... <i>ni</i>
10.	<i>waja</i>	arara		<i>(an animal)</i> ... <i>ni</i>
11.	<i>idi</i>	avô	abuelo	<i>grandfather</i> ... <i>wi</i>
12.	<i>weni</i>	rio	río	<i>river</i> ... <i>wi</i>
13.	<i>koize</i>	colher	cuchara	<i>spoon</i> ... <i>wi</i>
14.	<i>ethe</i>	cachorro	perro	<i>dog</i> ... <i>wi</i>
15.	<i>mahi</i>	sol	sol	<i>sun</i> ... <i>wi</i>
16.	<i>zomahi</i>	onça		<i>(an animal)</i> ... <i>wi</i>
17.	<i>zanikowa</i>	jabuti		<i>(an animal)</i> ... <i>wi</i>
18.	<i>zabisho</i>	rapaz	muchacho	<i>boy</i> ... <i>wi</i>
19.	<i>phowi</i>	rede de dormir	hamaca	<i>hammock</i> ... <i>wi</i>

Cuando estos sustantivos se presentan en oraciones como “X está cayendo” (*kashonani, kashonawi*) o “X es pequeño” (*bedini, bediwi*), el verbo varía entre *V-ni* y *V-wi*, como se indica en cada fila.

= Kulina (Brasil); = Madija, Culina (Perú). (familia arauana / Arawan); ortografía popular / practical orthography.

Fuentes / Sources: Frank Tiss (2004) *Gramática na Língua Madiha (Kulina)*. São Leopoldo, Brasil: Editora Oikos. Pamela S. Wright (1995) Madija predicates. *Work Papers of the Summer Institute of Linguistics, University of North Dakota Session 39*: 93-140 (= 1988 M.A. thesis).

Diseño / design: Stephen A. Marlett.

© SIL International 2006

When these nouns occur in sentences like “X is falling” (*kashonani, kashonawi*) or “X is little” (*bedini, bediwi*), the verb varies between *V-ni* and *V-wi*, as indicated in each row.